



## Tekla Griebel Wandall: "Fem Sange"

---

### 3. Genrebillede

*Lyrics by Jens Peter Jacobsen*

*IPA by Eva Hess Thaysen & Ruben Schachtenhaufen*

*Word to Word translation by Eva Hess Thaysen*

'pæ:-çən 'hœɪt pɔ 'tɔ:-næt 'sæ:ð  
**Pagen højt paa Taarnet sad,**  
*The page high in the tower sat,*

'stɪə-βəð 'ʔu:ð sɔ 'vi:-ðə  
**stirred' ud saa vide,**  
*gazed out so far,*

'dek-təð pɔ ʔet 'ʔel-skɔv-'kvæð  
**digted paa et Elskovskvad**  
*writing on a love poem*

'ʔɔm sin 'ʔel-skɔv-s-'kvi:-ðə  
**om sin Elskovskvide,**  
*about his pangs of love,*

'kʉn-nə 'ʔek-kə 'fɔ: de 'sam-lət  
**kunde ikke faa det samlet,**  
*could not get it together,*

'sæ:ð ʔɔ 'fam-ləð  
**sad og famled'**  
*sat and faltered*

'nu mɛð 'stjæe-ne 'nu mɛð 'ʁo:-sɛ  
**nu med Stjærner, nu med Roser —**  
*now with stars now with roses —*

'ʔen-tət 'ʁi:-mæð 'sai pɔ 'ʁo:-sɛ  
**Intet rimede' sig paa Roser —**  
*nothing would rhyme itself with roses —*



'sæt-tə fɔ-'tviu-lət sɔ 'hœ-nət fɔ 'mɔn  
**satte fortvivlet saa Hornet for Mund,**  
*put in desperation then the horn to his lips,*

'knu:-və-ðə 'vɛt sit 'væe-və  
**knugede vredt sit Væрге,**  
*squeezing angrily his weapon,*

'blɛ:-stə sɔ sin 'ʔɛl-skɔv 'ʔu:ð  
**blæste saa sin Elskov ud**  
*blew thus his love out*

ʔɔ-və 'ʔæl-lə 'bjæe-və  
**over alle Bjerге.**  
*beyond all the mountains.*